

Kokawadera engi

English	Japanese	Chinese	Korean
321 House with a Target	321 的のある家	321 有箭靶的房屋	321 과녁이 있는 집
① house with a target	① 的のある家	① 有箭靶的房屋	① 과녁이 있는 집
2 plank ridge	2 板棟	2 木板梁	2 판자 용마루
3 rope holding together the ridge	3 棟のとじ縄	3 扎屋脊的绳子	3 용마루 줄여기
4 plank roof	4 板屋根	4 木板屋顶	4 판자지붕
5 bar holding down the roof (horizontal)	5 屋根押え (横木)	5 固顶木条 (横向)	5 지붕 누름대 (가로목)
6 picture of a target	6 的の絵	6 箭靶图	6 과녁 그림
7 plank wall (vertical planks)	7 板壁 (縦板)	7 木板墙 (竖板)	7 판벽 (세로널)
8 plank wall (horizontal planks)	8 板壁 (横板)	8 木板墙 (横板)	8 판벽 (가로널)
⑨ woman looking outside	⑨ 戸外を見る女	⑨ 往外看的女孩	⑨ 창밖을 보는 여자
10 hedge	10 生垣	10 灌木篱笆	10 생나무 울타리
11 sidebar supporting hedge	11 垣の横木	11 扎篱笆的横架	11 울타리 가로 띠장
12 drying rice plants	12 干稲	12 晒干的稻子	12 볏짚
322 House of Ordinary People	322 庶民の家	322 平民百姓之家	322 서민의 집
1 plank roof	1 板屋根	1 木板屋顶	1 판자지붕
2 bar holding down the roof (made of an untrimmed log)	2 屋根押え (自然木)	2 固顶木条	2 지붕 누름대 (자연목)
3 earthen wall	3 土壁	3 土墙	3 토벽
4 lath	4 下地こまい	4 墙胎板条	4 외가시새
5 mairado	5 まいら戸	5 横栅拉门	5 가로살문
6 threshold	6 敷居	6 门槛	6 문지방
7 plank wall (vertical planks)	7 板壁 (縦板)	7 木板墙 (竖板)	7 판벽 (세로널)
8 doma	8 土間	8 土地房间 (未铺木板的房间)	8 봉당
9 mortar	9 立白	9 石臼	9 절구
10 hedge	10 生垣	10 灌木篱笆	10 생나무 울타리
11 sidebar supporting hedge	11 垣をくくる木	11 捆扎篱笆的灌木	11 담장 울머목
⑫ man with a long-handled umbrella	⑫ 長柄傘をもつ男	⑫ 拿长柄伞的男人	⑫ 일산을 든 남자
13 long-handled umbrella	13 長柄傘 [ながえがさ]	13 长柄伞	13 긴 자루 일산
14 deerskin	14 鹿皮	14 鹿皮	14 사슴가죽
15 eboshi	15 烏帽子 [えぼし]	15 乌帽子	15 건 (에보시)
16 jōi	16 上衣	16 上衣	16 상의
17 yonobakama	17 四幅袴 [よのばかま]	17 四片裙裤 / 四瓣裙裤	17 바지 (요노바카마)
18 straw sandals (waraji)	18 草鞋 [わらじ]	18 草鞋	18 짚신
⑲ man asking the way	⑲ 道をきく男	⑲ 问路的男人	⑲ 길을 묻는 남자
20 nae-eboshi	20 菱烏帽子 [なええぼし]	20 软乌帽子 (菱乌帽子)	20 건 (나에에보시)
21 kosode	21 小袖 [こそで]	21 窄袖和服	21 평상복 (무늬)
22 hanging a cord over one's shoulder	22 肩に紐をかける	22 搭在肩上的绳子	22 어깨에 끈을 걸다
23 ?	23 ?	23	23 ?
24 sword	24 太刀 [たち]	24 长刀	24 외날검
25 hakama	25 袴 [はかま]	25 裙裤	25 바지 (하카마)
⑳ woman talking	㉔ 話す女	㉔ 说话的女人	㉔ 말하는 여자
27 wearing one's hair down	27 下げ髪	27 束发	27 늘어뜨린 머리

English	Japanese	Chinese	Korean
323 House of a Powerful Family in the Provinces	323 地方豪族の家	323 地方豪族之家	323 지방 호족의 집
1 moat	1 濠	1 水沟	1 도랑
2 plank bridge (with <i>hanaguri</i> holes)	2 板橋 (鼻ぐりあり)	2 木板桥	2 널다리 (코뚜레가 있음)
3 hedge	3 生垣	3 灌木篱笆	3 생나무 울타리
4 sidebar supporting the hedge	4 垣の横木	4 扎篱笆的横架	4 울타리 가로 띠장
⑤ <i>kabukimon</i>	⑤ 冠木門 [かぶきもん]	⑤ 有横梁的门	⑤ 문짝이 없는 심방대문
6 gatepost	6 門木	6 门柱	6 문기둥
7 lintel	7 冠木	7 门的横梁	7 심방
8 drying rice plants	8 干稻	8 晒干的稻子	8 볏짚
⑨ the front room	⑨ 表の間	⑨ 前厅	⑨ 툇칸
10 <i>mairado</i>	10 まいら戸	10 横栅拉门	10 가로살문
11 plank eaves	11 板庇 [いたびさし]	11 木板屋檐	11 판자차양
12 bar holding down the roof (vertical)	12 屋根押え (縦木)	12 固顶木条 (竖向)	12 지붕 누름대 (세로목)
13 bar holding down the roof (horizontal, vertical and horizontal bars tied together)	13 屋根押え (横木、縦横 木をくくる)	13 固顶木条 (横向、竖向 捆在一起)	13 지붕 누름대 (가로목, 세로목과 엮어땀)
14 plank wall (horizontal planks)	14 板壁 (横板)	14 木板墙 (横板)	14 판벽 (가로널)
15 lath	15 下地こまい	15 墙胎板条	15 외가시새
16 deerskin (quiver)	16 鹿皮 (空穗) [しかがわ-うつぼ]	16 鹿皮 (箭套)	16 사슴가죽 (화살통)
17 step for removing footwear	17 沓脱 [くつぬぎ]	17 脱鞋处	17 디딤널
18 curtain	18 垂布	18 垂帘	18 가게 입구의 포렴
19 wearing one's hair down	19 下げ髪	19 束发	19 늘어뜨린 머리
20 <i>zukin</i>	20 頭巾 [ずきん]	20 头巾	20 두건
21 <i>kosode</i> (patterned)	21 小袖 (模様) [こそで]	21 窄袖和服 (有花纹)	21 평상복 (코소데)
22 <i>eboshi</i>	22 烏帽子 [えぼし]	22 乌帽子	22 건 (에보시)
23 beard	23 顎ひげ	23 山羊胡	23 턱수염
24 <i>yonobakama</i>	24 四幅袴 [よのばかま]	24 四片裙裤 / 四瓣裙裤	24 바지 (요노바카마)
25 straw sandals (<i>zōri</i>)	25 草履 [ぞうり]	25 草编夹趾拖鞋 (草履)	25 짚신
②⑥ holding onto a pillar	②⑥ 柱を抱く	②⑥ 抱着柱子	②⑥ 기둥을 끌어 안음
②⑦ sitting with one knee up	②⑦ 片立膝	②⑦ 单膝立坐	②⑦ 한쪽 무릎을 세워서 앉음
28 dog	28 犬	28 狗	28 개
29 collar	29 首輪	29 项圈	29 목걸이
30 thatched roof	30 草屋根	30 草葺的房顶	30 초가지붕
31 rafter	31 垂木 [たるき]	31 椽子	31 서까래
32 prop-up window	32 突上げ窓	32 上推窗户	32 들창
33 pole to prop up the window	33 突上げ窓の支え	33 上推窗户的支撑	33 들창 받침대
③④ <i>ochima</i> (a room where the floor is lower than other rooms)	③④ 落間?	③④ (下人住的) 低房基的 无地板房间	③④ 바닥이 한단 낮은 방
35 pillar	35 柱	35 柱子	35 기둥
③⑥ kitchen	③⑥ 台所	③⑥ 厨房	③⑥ 부엌
37 wooden floor	37 板敷	37 木地板	37 마루
38 roughly woven straw matting	38 荒薦 [あらこも]	38 粗编席子	38 거칠게 만든 거직
39 venison	39 鹿肉	39 鹿肉	39 사슴고기
40 tray	40 折敷 [おしき]	40 托盘	40 사각반
41 chopping board	41 俎板 [まないた]	41 案板	41 생선 요리용 도마
42 deer bone	42 鹿骨	42 鹿骨	42 사슴뼈

English	Japanese	Chinese	Korean
43 wooden container	43 曲物 [まげもの]	43 弯板盒	43 원통형 나무판자 그릇
44 plank wall (vertical planks)	44 板壁 (縦板)	44 木板墙 (竖板)	44 판벽 (세로널)
45 dried meat (skewered)	45 乾肉 (串刺し)	45 干肉 (竹串)	45 건육 (꼬챙이로 썬)
46 pillar	46 柱	46 柱子	46 기둥
47 threshold	47 敷居	47 门槛	47 문지방
48 earthen wall	48 土壁	48 土墙	48 토벽
49 <i>nae-eboshi</i>	49 菱烏帽子 [なええぼし]	49 软乌帽子 (菱乌帽子)	49 건 (나에에보시)
50 <i>kosode</i>	50 小袖	50 窄袖和服	50 평상복 (무늬)
51 bow	51 弓	51 弓	51 활
52 arrow	52 矢	52 箭	52 화살
53 barefoot	53 裸足 [はだし]	53 赤脚	53 맨발
324 Storehouse	324 倉	324 仓库	324 창고
① storehouse	① 倉	① 仓库	① 창고
2 tiled roof	2 瓦屋根	2 瓦屋顶	2 기와지붕
3 decorative roof tile	3 鬼瓦	3 檐口瓦 (鬼瓦)	3 귀면망와
4 rafter	4 垂木 [たるき]	4 椽子	4 서까래
5 plank eaves	5 板庇 [いたびさし]	5 木板屋檐	5 판자차양
6 bar holding down the roof (horizontal)	6 屋根押え (横木)	6 固顶木条 (横向)	6 지붕 누름대 (가로목)
7 pillar	7 柱	7 柱子	7 기둥
8 plank wall with reinforcement of cross grid bars	8 格子造板壁	8 格子木板墙	8 격자 판벽
9 wooden floor	9 板敷	9 木地板	9 마루
10 earthen wall under porch (lath)	10 縁下の土壁 (こまい)	10 廊下土墙	10 마루 아래 토벽 (가시새)
11 wickerwork fence	11 網代垣 [あじろがき]	11 竹栅栏	11 삿자리 울타리
12 frame of the fence	12 垣の枠	12 篱笆框	12 담장 틀
13 bamboo	13 竹	13 竹子	13 대나무
14 bundled cloths (mats?)	14 束ねた布 (茵?)	14 捆起的布 (褥子?)	14 다발지은 천 (요?)
15 box (tied crosswise)	15 箱 (十字にくくる)	15 箱子 (十字捆扎)	15 상자 (십자로 묶다)
16 mat?	16 茵? [しとね]	16 褥子	16 요?
17 leather box	17 革箱	17 皮箱子	17 가죽 상자
18 wooden container	18 曲物 [まげもの]	18 弯板盒	18 원통형 나무판자 그릇
①⑨ man recording in a register	①⑨ 帳付けする男	①⑨ 记账的男人	①⑨ 장부를 기입하는 남자
20 <i>tate-eboshi</i>	20 立烏帽子 [たてえぼし]	20 硬冠	20 건 (타테에보시)
21 <i>kosode</i> (plain)	21 小袖 (無地) [こそで]	21 窄袖和服 (素色)	21 평상복 (민무늬)
22 register	22 目録	22 目录	22 목록
23 quill?	23 鳥の羽?	23 鸟的羽毛	23 새 깃털
24 short-sleeved kimono (patterned)	24 短袖 (模様)	24 短袖 (有花纹)	24 짧은 소매 옷 (무늬)
25 <i>yonobakama</i> (plain)	25 四幅袴 (無地) [よのばかま]	25 四片裙裤 / 四瓣裙裤 (无花纹)	25 바지 (요노바카마, 민무늬)
26 carrying luggage	26 荷物をかつぐ	26 扛东西	26 짐을 짊어지다
②⑦ man carrying luggage in front	②⑦ 荷物を抱き運ぶ男	②⑦ 抱着东西搬运的男人	②⑦ 짐을 안아서 옮기는 남자
28 beard	28 ひげ	28 胡须	28 수염
29 hair (without <i>eboshi</i>)	29 頭髮 (無帽)	29 发 (没有帽子)	29 두발 (머리에 쓴 것이 없음)
30 short-sleeved kimono	30 短袖	30 短袖上衣	30 짧은 소매 옷
③① stripping the <i>jōi</i> to the waist	③① 上衣の両肌ぬぎ	③① 上衣袖子卷起	③① 상의의 양 소매를 벗음

English	Japanese	Chinese	Korean
32 straw sandals (<i>zōri</i>)	32 草履 [ぞうり]	32 草编夹趾拖鞋 (草履)	32 짚신
33 <i>nae-eboshi</i>	33 菱烏帽子 [なええぼし]	33 软乌帽子 (菱乌帽子)	33 건 (나에에보시)
34 unclothed	34 裸	34 赤裸	34 맨몸
35 <i>hakama</i>	35 袴 [はかま]	35 裙裤	35 바지 (하카마)
36 barefoot	36 裸足 [はか마]	36 赤脚	36 맨발
325 Turret	325 櫓	325 瞭望楼	325 망루
① retainers guarding a gate	① 門を守る下部	① 守门人	① 문을 지키는 부하
2 <i>eboshi</i>	2 烏帽子 [えぼし]	2 乌帽子	2 건 (에보시)
3 <i>jōi</i>	3 上衣	3 上衣	3 상의
4 breastplate	4 胸当	4 护胸 / 胸铠	4 가슴에 덧댄 천
5 straw sandals (<i>waraji</i>)	5 草鞋 [わらじ]	5 草鞋	5 짚신
⑥ sitting with one knee up	⑥ 片立膝	⑥ 单膝立坐	⑥ 한쪽 무릎을 세워서 앉음
7 arrows	7 矢	7 箭	7 화살
8 bow	8 弓	8 弓	8 활
9 beard	9 顎ひげ	9 山羊胡	9 턱수염
10 <i>jōi</i> (tying cords at the breast)	10 上衣 (胸を紐でくくる)	10 上衣 (用扣子系着)	10 상의 (가슴을 끈으로 묶다)
11 sword	11 刀	11 刀	11 검
⑫ sitting cross-legged	⑫ 胡坐 [あぐら]	⑫ 盘腿坐	⑫ 책상다리
⑬ Buddhist priest	⑬ 僧	⑬ 僧人	⑬ 승려
14 priestly robes	14 法衣 [ほうえ]	14 僧衣 / 袈裟	14 법의
⑮ turreted gate	⑮ 櫓門 [やぐらもん]	⑮ 带有瞭望台的城楼	⑮ 망루문
16 shelter (plank roof)	16 屋形 (板屋根) [やかた]	16 临时住处 (木板屋顶)	16 성책과 망루시설 (판자지붕)
17 curtain	17 垂布	17 垂帘	17 가게 입구의 포럼
18 railings	18 手すり	18 扶栏	18 난간
19 plank fence	19 板塀	19 木板围墙	19 널담
20 bamboo?	20 竹?	20 竹?	20 대나무
326 Annex	326 離れ屋	326 小独屋	326 별채
① annex (plank roof)	① 離れ屋 (板葺)	① 侧屋 (木板屋顶)	① 별채 (판자지붕)
2 bar holding down the roof (horizontal)	2 屋根押え (横木)	2 固顶木条 (横向)	2 지붕 누름대 (가로목)
3 lattice shutter	3 藪 [しとみ]	3 格子支窗 (藪)	3 격자 들문
4 metal shutter hook	4 釣金具	4 金属吊钩	4 걸개
5 plank wall (horizontal wainscoting)	5 板壁 (横羽目板)	5 木板墙 (横向平板)	5 판벽 (비늘판)
6 <i>tatami</i>	6 畳	6 榻榻米	6 타타미
7 <i>mairado</i>	7 まいら戸	7 横柵拉门	7 가로살문
8 wooden floor	8 板敷	8 木地板	8 마루
9 curtain (<i>noren</i>)	9 垂布 (のれん)	9 垂帘	9 가게 입구의 포럼
10 porch	10 縁	10 廊	10 쪽마루
11 extended porch	11 渡り縁	11 游廊	11 연결 마루
⑫ woman sitting	⑫ 坐る女	⑫ 座着的女人	⑫ 앉아있는 여자
⑬ sitting with one knee up	⑬ 片立膝	⑬ 单膝立坐	⑬ 한쪽 무릎을 세워서 앉음
⑭ sitting on one's heels	⑭ 正坐	⑭ 跪式端坐	⑭ 정좌

English	Japanese	Chinese	Korean
15 short post supporting the porch	15 縁束	15 廊底支柱	15 마루 동자
327 Male Traveling Attire	327 男の旅装	327 男人的旅行装束	327 남자의 여장
① servant	① 従者	① 侍从	① 하인
2 <i>nae-eboshi</i>	2 菱烏帽子 [なええぼし]	2 软乌帽子 (菱乌帽子)	2 건 (나에에보시)
3 wooden container	3 曲物 [まげもの]	3 弯板盒	3 원통형 나무판자 그릇
4 <i>kosode</i> (plain white)	4 小袖 (白無地) [こそで]	4 窄袖和服 (白色无花)	4 평상복 (흰색 민무늬)
5 <i>yonobakama</i> (dyed and plain)	5 四幅袴 (染無地) [よのばかま]	5 四片裙裤 / 四瓣裙裤 (素色)	5 바지 (요노바카마, 민무늬 나염)
6 waist cord of <i>hakama</i>	6 袴の紐	6 裙裤带	6 바지 끈
7 straw sandals (<i>waraji</i>)	7 草鞋 [わらじ]	7 草鞋	7 짚신
⑧ old man riding on a horse	⑧ 馬に乗る老人	⑧ 骑马的老人	⑧ 말을 탄 노인
9 beard	9 顎ひげ	9 山羊胡	9 턱수염
10 flat fan	10 団扇 [うちわ]	10 团扇	10 절부채
11 crupper	11 尻懸 [しりがい]	11 后鞍带	11 밀치
328 Female Traveling Attire	328 女の旅装	328 女人的旅行装束	328 여자의 여장
① departing daughter	① 旅立つ娘	① 出行的女孩	① 여행에 나서는 여자
2 <i>ichimegasa</i>	2 市女笠 [いちめがさ]	2 斗笠	2 삿갓
3 veil	3 虫垂	3 防虫面纱	3 너울
4 wearing one's hair down (side locks cut at the shoulder)	4 下げ髪 (さがりば)	4 束发 (下垂)	4 늘어뜨린 머리 (어깨에서 양단을 자름)
5 <i>uchigi</i>	5 袿 [うちぎ]	5 夹袄, 褂子	5 겹옷 (우치기)
6 saddle flap	6 泥障 [あおり]	6 防泥巴的马具	6 말다래
7 <i>kittsuke</i> (deerskin)	7 切付 (鹿皮)	7 马鞍下的垫子 (鹿皮)	7 조각을 붙여 만든 것 (사슴가죽)
8 crupper	8 尻懸 [しりがい]	8 后鞍带	8 밀치
9 <i>nae-eboshi</i>	9 侍烏帽子 [さむらいえぼし]	9 武士乌帽子 (侍乌帽子)	9 건 (사무라이에보시)
⑩ <i>hitatare</i> , baring one shoulder	⑩ 直垂の片肌ぬぎ	⑩ 武士礼服露单肩	⑩ 상의의 한쪽 어깨를 드러냄
11 rein	11 手綱 [たづな]	11 缰绳	11 고삐
12 <i>hitatare</i>	12 直垂 [ひたたれ]	12 武士礼服	12 상의 (히타타레)
13 <i>yonobakama</i>	13 四幅袴 [よのばかま]	13 四片裙裤 / 四瓣裙裤	13 바지 (요노바카마)
14 straw sandals (<i>waraji</i>)	14 草鞋 [わらじ]	14 草鞋	14 짚신
15 <i>nae-eboshi</i>	15 菱烏帽子 [なええぼし]	15 软乌帽子 (菱乌帽子)	15 건 (나에에보시)
16 porch	16 縁	16 廊	16 쪽마루
17 wooden floor	17 板敷	17 木地板	17 마루
18 <i>tatami</i> (with <i>kōrai</i> pattern cloth edgings)	18 畳 (高麗縁) [たたみ-こうらいべり]	18 榻榻米 (高丽镶边)	18 타타미 (타타미 가선 장식)
19 pillar	19 柱	19 柱子	19 기둥
20 bamboo screen	20 簾	20 竹帘	20 말
21 plank wall (horizontal planks)	21 板壁 (横板)	21 木板墙 (横板)	21 판벽 (가로널)
329 Female Traveling Attire	329 女の旅装	329 女人的旅行装束	329 여자의 여장
① woman riding on a horse	① 馬にのる女	① 骑马的女人	① 말을 탄 여자

English	Japanese	Chinese	Korean
2 <i>ichimegasa</i> 3 straw rain-cape ④ horse 5 crupper ⑥ accompanying woman 7 <i>ayaigasa</i> ⑧ bearer 9 balancing pole 10 half-size chest with legs	2 市女笠 [いちめがさ] 3 蓑 [みの] ④ 馬 5 尻懸 [しりがい] ⑥ 供の女 7 綾蘭笠 [あやいがさ] ⑧ 荷持ちの男 9 杓 [おうご] 10 半唐櫃	2 斗笠 3 蓑衣 ④ 马 5 后鞍带 ⑥ 女随从 7 绫兰斗笠 ⑧ 搬行李的男子 9 扁担 10 半唐柜	2 샷갓 3 도롱이 ④ 말 5 밀치 ⑥ 여자 일행 7 안에 비단을 댄 샷갓 ⑧ 짐꾼 9 멜대 10 작은 당케
330 Boots ① annex 2 plank roof 3 bar holding down the roof (horizontal) 4 rafter 5 lattice shutter 6 metal shutter hook 7 bamboo screen 8 pillar 9 <i>tatami</i> (with <i>kōrai</i> pattern cloth edgings) 10 wooden floor 11 porch 12 <i>mairado</i> ⑬ <i>chōja</i> of Sarara 14 <i>tate-eboshi</i> 15 <i>kariginu</i> 16 fan 17 boots 18 Buddhist rosary	330 深靴 ① 離れ屋 2 板屋根 3 屋根押え (横木) 4 垂木 [たるき] 5 蓐 [しとみ] 6 釣金具 7 簾 [すだれ] 8 柱 9 畳 (高麗縁) [たたみ - こうらいべり] 10 板敷 11 縁 12 まいら戸 ⑬ 讃良長者 14 立烏帽子 [たてえぼし] 15 狩衣 [かりぎぬ] 16 扇 17 深靴 18 数珠 [じゆず]	330 长筒靴 ① 侧屋 2 木板屋顶 3 固顶木条 (横向) 4 椽子 5 格子支窗 (蓐) 6 金属吊钩 7 竹帘 8 柱子 9 榻榻米 (高丽镶边) 10 木地板 11 廊 12 横栅拉门 ⑬ 富豪 14 硬冠 15 礼服 16 折扇 17 高腰鞋 18 数珠	330 목이 긴 신 ① 별채 2 관자지붕 3 지붕 누름대 (가로목) 4 서까래 5 격자 들문 6 걸개 7 발 8 기둥 9 타타미 (타타미 가선 장식) 10 마루 11 쪽마루 12 가로살문 ⑬ 사사라의 부호 14 건 (타테에보시) 15 평상복 (카리기누) 16 접부채 17 목이 긴 신 18 염주
331 Meals 1 wearing one's hair down 2 <i>kosode</i> 3 baby 4 bowl 5 tray 6 roughly woven straw matting 7 earthen wall 8 lath 9 <i>eboshi</i> 10 <i>kosode</i> (animal skin?) ⑪ baring one shoulder 12 chopping board 13 chopsticks 14 venison	331 食事 1 下げ髪 2 小袖 [こそで] 3 赤子 4 椀 5 折敷 [おしき] 6 荒薦 [あらこも] 7 土壁 8 下地こまい 9 烏帽子 [えぼし] 10 小袖 (獣皮?) ⑪ 片肌ぬぎ 12 俎板 [まないた] 13 箸 [はし] 14 鹿肉	331 食物 1 束发 2 窄袖和服 3 婴儿 4 木碗 5 托盘 6 粗编席子 7 土墙 8 墙胎板条 9 乌帽子 10 窄袖和服 (兽皮) ⑪ 单肩裸露 12 案板 13 筷子 14 鹿肉	331 식사 1 늘어뜨린 머리 2 평상복 (무늬) 3 갓난아기 4 그릇 5 사각반 6 거칠게 만든 거적 7 토벽 8 외가시새 9 건 (에보시) 10 평상복 (가죽) ⑪ 한쪽 어깨를 드러냄 12 도마 13 젓가락 14 사슴고기

English	Japanese	Chinese	Korean
15 knife	15 小刀	15 小刀	15 작은 칼
16 sitting cross-legged	16 胡坐〔あぐら〕	16 盘腿坐	16 책상다리
17 child eating venison	17 鹿肉を食う子	17 吃鹿肉的孩子	17 사슴고기를 먹는 아이
18 sitting with legs stretched out	18 なげ足で坐る	18 伸着腿坐	18 뻗어 들어 앉다
19 skewered meat	19 串刺しの肉	19 竹签串肉	19 고기 꼬치
20 plank wall (vertical planks)	20 板壁 (縦板)	20 木板墙 (竖板)	20 판벽 (세로널)
21 wooden floor	21 板敷	21 木地板	21 마루
22 thatched roof	22 草屋根	22 草葺的房顶	22 초가지붕
23 rafter	23 垂木〔たるき〕	23 椽子	23 서까래
24 dried meat	24 乾肉 (串刺乾し)?	24 干肉 (竹串晒干)	24 건육 (꼬챙이로 꿰서 말림)
25 pillar	25 柱	25 柱子	25 기둥
26 earthen wall (under the porch)	26 土壁 (縁の下)	26 廊下土墙	26 토벽 (마루 밑)
27 dried meat	27 乾肉 (薦乾し)	27 干肉 (菰席子上晾干)	27 건육 (갈래에 널어 말림)
28 arrow for scaring animals	28 おどし矢	28 插着的箭	28 허수아비용 화살
29 heavy stone for keeping the straw matting in place	29 薦の重石	29 押席子的重石	29 거적 누름돌
30 firewood	30 薪	30 木柴	30 장작
31 skewered meat	31 串刺しの肉	31 竹签串肉	31 고기 꼬치
32 pot	32 鍋	32 锅	32 냄비
332 Foodstuffs in a Chest with Legs	332 唐櫃の中の食物	332 木箱里的食物	332 당궐 안의 음식
① long chest with legs	① 長唐櫃	① 长唐柜	① 긴 당궐
2 side board	2 側板	2 側板	2 측판
3 leg	3 脚	3 柜腿	3 받침대
4 foodstuffs (unidentifiable)	4 食物 (品名不明)	4 食物 (不知名)	4 음식 (종류 불분명)
5 foodstuffs (unidentifiable)	5 食物 (品名不明)	5 食物 (不知名)	5 음식 (종류 불분명)
6 foodstuffs (unidentifiable)	6 食物 (品名不明)	6 食物 (不知名)	6 음식 (종류 불분명)
7 foodstuffs (unidentifiable)	7 食物 (品名不明)	7 食物 (不知名)	7 음식 (종류 불분명)
8 taro?	8 里芋?	8 芋头?	8 토란
9 foodstuffs (unidentifiable)	9 食物 (品名不明)	9 食物 (不知名)	9 음식 (종류 불분명)
10 turnip?	10 蕪?	10 芜菁?	10 무청
11 <i>tate-eboshi</i>	11 立烏帽子〔たてえぼし〕	11 硬冠	11 건 (타테에보시)
12 <i>suikan</i>	12 水干〔すいかん〕	12 无领衣	12 평상복 (수이칸)
333 Chest with Legs, <i>Torishiba</i>	333 唐櫃・烏柴	333 木箱・拴鸟树枝	333 당궐, 매와 나뭇가지
① chest with legs	① 唐櫃〔からびつ〕	① 唐柜	① 당궐
2 taro?	2 里芋?	2 芋头?	2 토란
3 carp?	3 鯉?	3 鲤鱼?	3 잉어
4 handle of a chest	4 櫃の提げ手	4 柜子的提手	4 궐 손잡이
5 chest leg	5 櫃の脚	5 柜子腿	5 궐 다리
6 <i>nae-eboshi</i>	6 菱烏帽子〔なええぼし〕	6 软乌帽子 (菱乌帽子)	6 건 (나에에보시)
7 <i>kosode</i> (plain, with the right side over the left)	7 小袖 (無地、左袈)〔こそで〕	7 窄袖和服 (素色,)	7 평상복 (민무늬, 옷섬을 왼쪽으로 여밈)
8 <i>nubakama</i>	8 奴袴	8 奴仆裙裤	8 바지 (누바카마)
9 short sword	9 腰刀	9 腰刀	9 허리칼

English	Japanese	Chinese	Korean
10 staff 11 <i>eboshi</i> 12 holding a packaged item 13 straw sandals (<i>waraji</i>) 14 holding a branch 15 pheasant	10 棒 11 烏帽子 12 包装した物を持つ 13 草鞋〔わらじ〕 14 木の枝を持つ 15 山鳥	10 木棍 11 乌帽子 12 托着包装好的东西 13 草鞋 14 拿着树枝 15 雉鸡	10 막대기 11 건 (에보시) 12 포장한 물건을 들다 13 짚신 14 나뭇가지를 들다 15 꿩
334 Bale of Rice 1 hemp palm 2 wickerwork fence 3 <i>samurai-eboshi</i> 4 <i>hitatare</i> 5 bale of rice 6 straw lid of a rice bag 7 rope tied vertically 8 <i>nae-eboshi</i> 9 <i>kosode</i> 10 short sword 11 <i>yonobakama</i> 12 carrying a bale of rice on one's back 13 heap of bales	334 俵 1 しゅろ 2 網代垣〔あじろがき〕 3 侍烏帽子〔さむらいえぼし〕 4 直垂〔ひたたれ〕 5 俵 6 棧俵〔さんだわら〕 7 縦縄 8 菱烏帽子〔なええぼし〕 9 小袖〔こそで〕 10 腰刀 11 四幅袴〔よのばかま〕 12 俵を背負う 13 俵の山	334 草袋, 稻谷袋 1 棕榈 2 竹栅栏 3 武士乌帽子 (侍乌帽子) 4 宽袖和服 5 草米袋 6 稻草米袋两端的圆盖 7 纵向捆绳 8 软乌帽子 (菱乌帽子) 9 窄袖和服 10 腰刀 11 四片裙裤 / 四瓣裙裤 12 背稻草袋 13 稻草袋垛	334 벗섬 1 종려나무 2 삿자리 울타리 3 건 (사무라이에보시) 4 상의 (히타타레) 5 벗섬 6 쌀섬 덮개 7 세로로 묶은 끈 8 건 (나에에보시) 9 평상복 (무늬) 10 허리칼 11 바지 (요노바카마) 12 벗섬을 짊어지다 13 벗섬 더미
335 Bridge ① bridge (laying logs crosswise) ② young boy 3 wearing one's hair down 4 <i>jōi</i> 5 Buddhist rosary 6 <i>hakama</i> 7 <i>nae-eboshi</i> 8 mustache 9 <i>kariginu</i> 10 <i>yonobakama</i> 11 short sword? 12 straw sandals (<i>zōri</i>) 13 two-pronged walking stick 14 main post 15 log 16 bar holding down logs	335 橋 ① 橋 (丸太をならべる) ② 童子 3 垂髪〔すいはつ〕 4 上衣 5 数珠〔じゆず〕 6 袴〔はかま〕 7 菱烏帽子〔なええぼし〕 8 口ひげ 9 狩衣〔かりぎぬ〕 10 四幅袴〔よのばかま〕 11 小刀? 12 草履〔ぞうり〕 13 鹿杖〔かせづえ〕 14 親柱 15 丸太 16 押え	335 桥 ① 桥 (圆木排列) ② 儿童 3 束发 散发 4 上衣 5 数珠 6 裙裤 7 软乌帽子 (菱乌帽子) 8 髭 9 礼服 10 四片裙裤 / 四瓣裙裤 11 小刀 12 草编夹趾拖鞋 (草履) 13 叉拐杖 14 桥柱 15 去皮后的树干 (丸太), 圆木 16 压条	335 다리 ① 다리 (통나무를 늘어 놓음) ② 동자 3 늘어뜨린 머리 4 상의 5 염주 6 바지 (하카마) 7 건 (나에에보시) 8 콧수염 9 평상복 (카리기누) 10 바지 (요노바카마) 11 작은 칼 12 짚신 13 T자형 지팡이 14 어미기둥 15 통나무 16 누름대
336 Bridge Paved with Soil 1 river	336 土橋 1 川	336 土桥 1 河	336 흙다리 1 하천

English	Japanese	Chinese	Korean
② bridge paved with earth 3 bridge support (forked pole) 4 bridge beam 5 main bridge beam 6 log 7 crosswise plank 8 lengthwise plank	② 土橋 3 橋脚 (叉木) 4 橋桁 5 橋梁 6 丸太 7 横板 8 縦板	② 土桥 3 桥墩 (叉木) 4 桥桁 5 竖梁 6 去皮后的树干 (丸太), 圆木 7 横向桥板 8 纵向桥板	② 흙다리 3 교각 (가장귀) 4 다리 장선 5 다리 명에 6 통나무 7 가로널 8 세로널
337 Wooden Palanquin	337 板輿	337 木板轿	337 사인교
① wooden palanquin 2 ridge of the palanquin 3 palanquin roof 4 bamboo screen of the palanquin 5 window 6 carrying pole 7 palanquin leg ⑧ man carrying palanquin 9 <i>nae-eboshi</i> 10 shouldering cloth straps ⑪ palanquin attendant 12 <i>eboshi</i> 13 <i>kosode</i> 14 <i>yonobakama</i> 15 straw sandals (<i>waraji</i>)	① 板輿 [いたごし] 2 輿の棟 3 輿の屋根 4 輿の簾 5 物見 6 轆 [ながえ] 7 輿脚 ⑧ 輿舁 [こしかき] 9 菱烏帽子 [なええぼし] 10 担布 ⑪ 輿副い 12 烏帽子 13 小袖 [こそで] 14 四幅袴 [よのばかま] 15 草鞋 [わらじ]	① 木轿子 2 轿梁 3 轿顶 4 轿帘 5 轿窗 6 轆 7 轿腿 ⑧ 主抬轿人 9 软乌帽子 (菱乌帽子) 10 担布 ⑪ 副抬轿人 12 乌帽子 13 窄袖和服 14 四片裙裤 / 四瓣裙裤 15 草鞋	① 사인교 2 가마의 용마루 3 가마의 지붕 4 가마의 발 5 구경 6 나룻 7 가마 다리 ⑧ 가마꾼 9 건 (나에에보시) 10 어깨에 메는 천 ⑪ 가마지기 12 건 (에보시) 13 평상복 (무늬) 14 바지 (요노바카마) 15 짚신
338 Drying Rice Plants	338 稲を乾す	338 晾稻谷	338 벼를 말리다
1 tree 2 rice plants (hung as sheaves)	1 立木 2 稲 (束のままかける)	1 竖着的木头 2 稻子 (扎成捆挂着)	1 수목 2 벼 (뱃단 채로 걸어 두다)
339, 340 Tanned Leather	339/340 なめし革	339, 340 鞣皮	339/340 손질한 가죽
① hedge 2 sidebar supporting the hedge ③ deerskin stretched on a frame 4 deerskin (inner side) 5 cord for stretching out deerskin 6 dog 7 skewered meat 8 deerskin (outer side) 9 pole 10 tree	① 生垣 2 垣の横木 ③ 枠に張った鹿皮 4 鹿皮 (裏) 5 鹿皮を張る紐 6 犬 7 串刺し肉 8 鹿皮 (表) 9 棹 10 立木	① 灌木篱笆 2 扎篱笆的横架 ③ 贴着鹿皮的框框 4 鹿皮 (背面) 5 拽鹿皮的线 6 狗 7 竹签串肉 8 鹿皮 (表面) 9 竿子 10 竖着的木头	① 생나무 울타리 2 울타리 가로 띠장 ③ 틀에 펼쳐 놓은 사슴가죽 4 사슴가죽 (안쪽면) 5 사슴가죽을 당기는 줄 6 개 7 고기 꼬치 8 사슴가죽 (바깥쪽면) 9 장대, 작대기 10 수목

English	Japanese	Chinese	Korean
341 Woodcutter	341 杣人	341 樵夫	341 나무꾼
① man carrying firewood	① 薪をかつぐ男	① 挑柴火的男人	① 장작을 짊어진 남자
2 <i>eboshi</i>	2 烏帽子〔えぼし〕	2 乌帽子	2 건 (에보시)
3 firewood (bundled and with a balancing pole thrust in it)	3 薪 (束にして杵につきさす)	3 柴火 (扎成捆用扁担挑着)	3 장작 (다발로 묶어서 멜대를 꽂다)
4 balancing pole	4 杵〔おうご〕	4 扁担	4 멜대
5 <i>kosode</i> (plain white)	5 小袖 (白無地)〔こそで〕	5 窄袖和服 (白色无花)	5 평상복 (흰색 민무늬)
6 short sword	6 腰刀	6 腰刀	6 허리칼
⑦ man carrying an ax	⑦ 斧をかつぐ男	⑦ 扛斧子的男人	⑦ 도끼를 짊어진 남자
8 ax	8 斧	8 斧子	8 도끼
9 <i>kosode</i> (plain black)	9 小袖 (黒無地)	9 窄袖和服 (黑色无花)	9 평상복 (검은색 민무늬)
10 short sword	10 小刀	10 小刀	10 작은 칼
11 <i>yonobakama</i>	11 四幅袴〔よのばかま〕	11 四片裙裤 / 四瓣裙裤	11 바지 (요노바카마)
⑫ looking while shading one's eyes with one's hand	⑫ 手をかざして見る	⑫ 举着手看	⑫ 손을 이마에 대고 보다
13 waist cord of <i>hakama</i>	13 袴の紐	13 裙裤带	13 바지 끈
342 Carrying on One's Back	342 背負う	342 背	342 등에 지다
① man carrying luggage on his back	① 荷を背負う男	① 背货物的男人	① 짐을 등에 업은 남자
2 luggage (<i>futon</i> ?)	2 荷 (布団?)	2 货物 (被褥?)	2 짐 (이불)
3 <i>nae-eboshi</i>	3 菱烏帽子〔なええぼし〕	3 软乌帽子 (菱乌帽子)	3 건 (나에에보시)
4 <i>kosode</i> (tight-sleeved and with a pattern)	4 小袖 (穿袖模様)〔こそで〕	4 窄袖和服	4 평상복 (코소데)
5 <i>yonobakama</i>	5 四幅袴〔よのばかま〕	5 四片裙裤 / 四瓣裙裤	5 바지 (요노바카마)
6 leggings (<i>kyahan</i>)	6 脚絆〔きゃはん〕	6 绑腿	6 각반
7 straw sandals (<i>waraji</i>)	7 草鞋〔わらじ〕	7 草鞋	7 짚신
8 short sword	8 腰刀	8 腰刀	8 허리칼
⑨ man carrying birdcage on his back	⑨ 鳥籠を背負う男	⑨ 背鸟笼的男人	⑨ 새장을 짊어진 남자
10 <i>eboshi</i>	10 烏帽子	10 乌帽子	10 건 (에보시)
11 sleeveless kimono	11 手なし	11 无袖上衣	11 소매 없는 옷
12 birdcage	12 鳥籠	12 鸟笼	12 새장
343, 344 Deer Hunting, Hunting Platform	343/344 鹿狩・据木	343, 344 狩鹿・射击用托架树	343/344 사슴사냥, 걸침목
1 deer	1 鹿	1 鹿	1 사슴
② man shooting at a deer	② 鹿を射る男	② 射鹿的男人	② 사슴을 겨냥하는 남자
3 <i>eboshi</i>	3 烏帽子〔えぼし〕	3 乌帽子	3 건 (에보시)
4 mustached	4 口ひげ	4 4 髭	4 콧수염
⑤ shooting from a forked tree	⑤ 叉木の上にて射る	⑤ 在叉木上射击	⑤ 가장기 위에서 활을 쏘다
⑥ hunting platform	⑥ 据木	⑥ 依托木桩	⑥ 걸침목
7 forked tree	7 叉木	7 叉棍	7 가장기

English	Japanese	Chinese	Korean
8 mistletoe?	8 寄生木?〔やどりぎ〕	8 寄生树	8 기생목
345 Transporting Goods	345 物の運搬	345 搬运东西	345 물건의 운반
① long chest with legs	① 長唐櫃	① 长唐柜	① 긴 당케
2 cloth bundle	2 平包	2 包袱	2 보따리
3 cord	3 紐	3 带子	3 줄
4 balancing pole	4 杓〔おうご〕	4 扁担	4 멜대
5 leg of a chest with legs	5 唐櫃の脚	5 唐柜腿	5 당케
⑥ man carrying a chest with legs on his shoulder	⑥ 唐櫃をかつぐ人	⑥ 扛唐柜的人	⑥ 당케의 끈
7 <i>nae-eboshi</i>	7 菱烏帽子〔なええぼし〕	7 软乌帽子(菱乌帽子)	7 건(나에에보시)
8 <i>kosode</i>	8 小袖〔こそで〕	8 窄袖和服	8 평상복(무늬)
9 <i>yonobakama</i>	9 四幅袴〔よのばかま〕	9 四片裙裤 / 四瓣裙裤	9 바지(요노바카마)
10 leggings (<i>kyahan</i>)	10 脚絆〔きやはん〕	10 绑腿	10 각반
11 straw sandals (<i>waraji</i>)	11 草鞋〔わらじ〕	11 草鞋	11 짚신
12 luggage	12 荷	12 行李	12 짐
13 deerskin	13 鹿皮	13 鹿皮	13 사슴가죽
14 luggage cord	14 荷縄	14 捆东西的绳子	14 짐을 묶는 줄
346 Transporting Goods	346 物の運搬	346 搬运东西	346 물건의 운반
① horse	① 馬	① 马	① 말
2 crupper	2 尻懸〔しりがい〕	2 后鞍带	2 밀치
3 saddle	3 鞍〔くら〕	3 鞍	3 안장
4 stirrup	4 鐙〔あぶみ〕	4 马镫	4 등자, 승마 발걸이
5 saddle pad	5 鞍下	5 马肚带	5 다래
6 breastplate	6 胸懸〔むながい〕	6 套绳	6 안장걸이
7 headstall	7 面懸〔おもがい〕	7 轡带	7 굴레
8 rein	8 手綱〔たづな〕	8 缰绳	8 고삐
9 rod	9 鞭〔むち〕	9 鞭子	9 채찍
⑩ man carrying a load on his head	⑩ 頭上運搬の男	⑩ 用头顶运货的男人	⑩ 머리에 이고 나르는 남자
11 wooden container (square)	11 曲物(四角)〔まげもの〕	11 弯板盒(方形)	11 나무용기(방형)
12 pot	12 壺	12 酒坛子	12 항아리
13 carp?	13 鯉?	13 鲤鱼	13 잉어
14 taro?	14 里芋?	14 芋头	14 토란
15 <i>kosode</i>	15 小袖〔こそで〕	15 窄袖和服	15 평상복(무늬)
16 short sword	16 腰刀	16 腰刀	16 허리칼
17 ?	17 ?	17 赤脚	17 ?
⑱ man shouldering a half-size chest with legs	⑱ 半唐櫃をになう男	⑱ 挑半唐柜的男人	⑱ 작은 당케를 짊어진 남자
19 <i>eboshi</i>	19 烏帽子〔えぼし〕	19 乌帽子	19 건(에보시)
20 balancing pole	20 杓〔おうご〕	20 扁担	20 멜대
21 half-size chest with legs	21 半唐櫃	21 半唐柜	21 작은 당케
22 <i>yonobakama</i>	22 四幅袴〔よのばかま〕	22 四片裙裤 / 四瓣裙裤	22 바지(요노바카마)
23 bare shin	23 から脛	23 光腿	23 정강이를 드러냄
24 straw sandals (<i>waraji</i>)	24 草鞋〔わらじ〕	24 草鞋	24 짚신

English	Japanese	Chinese	Korean
347 Transporting Goods	347 物の運搬	347 搬运东西	347 물건의 운반
① man shouldering luggage 2 stemmed dish 3 <i>sake</i> pot (tied crosswise) 4 balancing pole 5 half-size chest with legs 6 <i>nae-eboshi</i> 7 <i>kosode</i> 8 beard 9 <i>yonobakama</i> 10 leggings (<i>habaki</i>) 11 straw sandals (<i>waraji</i>) ⑫ guard 13 bow 14 arrows 15 sword ⑬ man carrying luggage in front 17 wooden container 18 barefoot	① 荷をになう男 2 高坏〔たかつき〕 3 酒壺(十字にくくる) 4 杓〔おうご〕 5 半唐櫃 6 菱烏帽子〔なええぼし〕 7 小袖〔こそで〕 8 顎ひげ 9 四幅袴〔よのばかま〕 10 脛巾〔はばき〕 11 草鞋〔わらじ〕 ⑫ 警固の男 13 弓 14 矢 15 太刀〔たち〕 ⑬ 荷を抱える男 17 曲物〔まげもの〕 18 裸足〔はだし〕	① 挑货物的男人 2 高脚台 3 酒壶(捆扎成十字) 4 扁担 5 半唐柜 6 软乌帽子(菱乌帽子) 7 窄袖和服 8 山羊胡 9 四片裙裤 / 四瓣裙裤 10 绑腿 11 草鞋 ⑫ 警备的男人 13 弓 14 箭 15 大刀 ⑬ 抱着货物的男人 17 弯板盒 18 赤脚	① 짐을 멘 남자 2 높은 굽 잔 3 술단지(십자형으로 묶다) 4 멜대 5 작은 당케 6 건(나에해보시) 7 평상복(무늬) 8 턱수염 9 바지(요노바카마) 10 행진 11 짚신 ⑫ 경호하는 남자 13 활 14 화살 15 외날검 ⑬ 짐을 안은 남자 17 원통형 나무판자 그릇 18 맨발
348 Women and Children of Ordinary People	348 庶民の子女	348 平民百姓的孩子	348 서민의 자녀
① woman squatting ② squatting astride 3 <i>kosode</i> 4 wearing one's hair down ⑤ sitting with knees up ⑥ woman holding a baby ⑦ holding a baby ⑧ sitting with one knee up 9 cord for tying the hair ⑩ child 11 untied hair 12 <i>kosode</i> (child wear) ⑬ raising both hands ⑭ weeping ⑮ sitting on the heels with one's ankles bent ⑯ tying hair 17 barefoot 18 straw sandals (<i>zōri</i>)	① うずくまる女 ② 足をひろげてうずくまる 3 小袖〔こそで〕 4 下げ髪 ⑤ 立膝 ⑥ 子を抱く女 ⑦ 子を抱く ⑧ 片立膝 9 元結〔もとゆい〕 ⑩ 子供 11 放ち髪 12 小袖(子供着) ⑬ 両手をあげる ⑭ 泣く ⑮ 折膝爪立 ⑯ 頭髪をくくる 17 裸足〔はだし〕 18 草履〔ぞうり〕	① 蹲着的女人 ② 张开腿蹲着的女人 3 窄袖和服 4 束发 ⑤ 单膝立坐 ⑥ 抱孩子的女性 ⑦ 抱孩子 ⑧ 单膝立坐 9 束发带 ⑩ 儿童 11 披肩发 12 窄袖和服(小孩用) ⑬ 举着双手 ⑭ 哭泣 ⑮ 跪着脚撑着 ⑯ 扎着头发 17 赤脚 18 草鞋	① 웅크린 여자 ② 다리를 벌려 웅크리고 앉음 3 평상복(무늬) 4 늘어뜨린 머리 ⑤ 무릎을 세움 ⑥ 아이를 안은 여자 ⑦ 아이를 안다 ⑧ 한쪽 무릎을 세워서 앉음 9 머리끈 ⑩ 아이 11 산발머리 12 평상복(아동용) ⑬ 양손을 들다 ⑭ 울다 ⑮ 발끝을 세우고 무릎을 꿇다 ⑯ 두발을 묶다 17 맨발 18 짚신
349 Sickroom	349 病室	349 病房	349 병실
① <i>chōja</i> 's mansion 2 plank roof	① 長者の家 2 板屋根	① 富翁的家 2 木板屋顶	① 재산가의 집 2 판자지붕

English	Japanese	Chinese	Korean
3 bar holding down the roof (horizontal)	3 屋根押え (横木)	3 固顶木条 (横向)	3 지붕 누름대 (가로목)
4 rafter	4 垂木 [たるき]	4 椽子	4 서까래
5 lattice shutter	5 藪 [しとみ]	5 格子支窗 (藪)	5 격자 들문
6 metal shutter hook	6 釣金具	6 金属吊钩	6 걸개
7 <i>mairado</i>	7 まいら戸	7 横栅拉门	7 가로살문
8 ornament for hiding nails	8 釘隠し	8 遮钉饰物	8 못가리개
9 plank porch	9 板縁	9 木板走廊	9 툃마루
10 short post supporting the porch	10 縁束	10 廊底支柱	10 마루 동자
11 <i>tatami</i>	11 畳	11 榻榻米	11 타타미
⑫ woman covering her nose	⑫ 鼻をおさえている女	⑫ 捂着鼻子的女人	⑫ 코를 막고 있는 여자
13 chopsticks	13 箸 [はし]	13 筷子	13 젓가락
⑭ woman lying in sickbed	⑭ 病気でねている女	⑭ 病卧的女人	⑭ 병으로 누워있는 여자
15 bedding	15 夜着 [よぎ]	15 睡衣	15 소매가 있는 옷모양 이불
16 wearing one's hair down	16 下げ髪	16 束发	16 늘어뜨린 머리
17 wooden container (square)	17 曲物 (四角) [まげもの]	17 弯板盒 (方形)	17 나무용기 (방형)
⑮ child	⑮ 小童	⑮ 小孩子	⑮ 어린 아이
19 Buddhist rosary	19 数珠 [じゆず]	19 数珠	19 염주
20 <i>jōi</i> (plain white)	20 上衣 (白無地)	20 上衣 (白色无花纹)	20 상의 (흰색 무지)
21 sitting cross-legged	21 胡坐 [あぐら]	21 盘腿坐	21 책상다리
22 washbasin	22 つのだらい	22 双柄盆	22 손잡이 바가지
23 cloth bundle	23 平包	23 包袱	23 보따리
24 pot	24 壺	24 酒坛子	24 항아리
25 persimmon	25 柿	25 柿子	25 감나무
26 dog	26 犬	26 狗	26 개
350 Shaving the Head	350 剃髪	350 剃头	350 체발
① wooden palanquin	① 板輿 [いたごし]	① 木轿子	① 가마
2 ridge of the palanquin	2 輿の棟	2 轿梁	2 가마의 용마루
3 palanquin roof	3 輿の屋根	3 轿顶	3 가마의 지붕
4 corner board of the palanquin	4 輿の袖	4 轿帘	4 가마 입구 양측의 측벽
⑤ man cutting off his hair knot	⑤ 髻をきる男	⑤ 剪发髻的男人	⑤ 상투의 밑동을 자르는 남자
6 hair knot	6 髻 [もとどり]	6 发髻	6 상투의 밑동
7 short sword	7 小刀	7 小刀	7 작은 칼
8 <i>hitatare</i>	8 直垂 [ひたたれ]	8 武士礼服	8 상의 (히타타레)
9 <i>haramaki</i> , a leather cuirass	9 腹巻	9 腰围子	9 배만 가린 약식 갑옷
351 Shaving the Head	351 剃髪	351 剃头	351 체발
① Buddhist priest	① 僧	① 僧人	① 승려
2 priestly robes	2 法衣 [ほうえ]	2 僧衣 / 袈裟	2 법의
3 razor	3 剃刀 [かみそり]	3 剃刀	3 면도칼
4 hair	4 頭髮	4 头发	4 두발
5 <i>jōi</i>	5 上衣	5 上衣	5 상의
6 unkempt hair	6 蓬髪 [ほうはつ]	6 蓬发	6 쑥대머리
7 <i>hitatare</i> for armor	7 鎧直垂 [よろいひたたれ]	7 铠甲武士礼服	7 갑옷 안에 입는 상의
8 sitting with one knee up	8 片立膝	8 单膝立坐	8 한쪽 무릎을 세워서 앉음
9 arrows	9 矢	9 箭	9 화살

English	Japanese	Chinese	Korean
10 <i>eboshi</i>	10 烏帽子〔えぼし〕	10 乌帽子	10 건 (에보시)
11 <i>hitatare</i>	11 直垂	11 武士礼服	11 상의 (히타타레)
12 leg cover (deerskin)	12 むかばき (鹿皮)	12 腿裙 (鹿皮)	12 허리에 두르는 모피 (사슴가죽)
13 bow	13 弓	13 弓	13 활
14 holding one's knee	14 膝をかかえる	14 抱膝	14 무릎을 감싸다
15 bowstring	15 弦巻〔つるまき〕	15 卷弦袋	15 활시위통
16 tassets of armor	16 鎧の草摺 〔よろいのくさずり〕	16 铠甲的护腿甲	16 허리 밑을 가리는 갑옷
17 weeping retainer	17 泣く従者	17 哭泣的随从	17 우는 하인
352 Kannon Hall	352 観音堂	352 观音堂	352 관음당
① <i>Kannon Hall</i>	① 観音堂	① 观音堂	① 관음당
2 ridge	2 棟	2 屋脊	2 용마루
3 thatched roof	3 草屋根	3 草葺的房顶	3 초가지붕
4 rafter	4 垂木〔たるき〕	4 椽子	4 서까래
5 door	5 戸	5 门	5 창호
6 lock	6 錠	6 门锁	6 자물쇠
7 plank wall	7 板壁	7 木板墙	7 판벽
8 ladle for servicing horses	8 馬柄杓〔うまびしゃく〕	8 马舀子	8 말 물먹이는 국자
9 wearing one's hair down	9 下げ髪	9 束发	9 늘어뜨린 머리
10 child's <i>suikan</i>	10 童水干〔わらわすいかん〕	10 猎衣的一种	10 아이용 물로 말린 옷 (수이칸)
11 leggings (<i>habaki</i>)	11 脛巾〔はばき〕	11 绑腿	11 행전
12 straw sandals (<i>waraji</i>)	12 草鞋〔わらじ〕	12 草鞋	12 짚신
13 <i>eboshi</i>	13 烏帽子〔えぼし〕	13 乌帽子	13 건 (에보시)
14 <i>kosode</i>	14 小袖〔こそで〕	14 窄袖和服	14 평상복 (무늬)
15 <i>yonobakama</i>	15 四幅袴〔よのばかま〕	15 四片裙裤 / 四瓣裙裤	15 바지 (요노바카마)
16 Japanese cedar (<i>cryptomeria</i>)	16 杉の木	16 杉树	16 삼나무
353 Thousand-armed Kannon	353 千手観音	353 千手观音	353 천수관음
① <i>Kannon Hall</i>	① 観音堂	① 观音堂	① 관음당
2 thatched roof	2 草屋根	2 草葺的房顶	2 초가지붕
3 ridge (held together with ropes)	3 棟 (とじ縄にてくくる)	3 屋脊 (用绳子扎住)	3 용마루 (줄로 엮기)
4 wooden wall	4 木壁	4 木墙壁	4 나무벽
5 Thousand-armed <i>Kannon</i>	5 千手観音	5 千手观音	5 천수관음
6 firewood?	6 薪?	6 木柴	6 장작
7 copper bowl	7 銅鉢	7 铜钵	7 동발
8 tripod	8 五徳〔ごとく〕	8 火撑子	8 화로를 받치는 삼발이
9 votive water container	9 閼伽桶〔あかおけ〕	9 盛供水的桶	9 청정수 통
10 ladle	10 柄杓〔ひしゃく〕	10 长柄杓	10 국자
11 door	11 戸	11 门	11 창호
12 kneeling and raising one's hands high to worship	12 ひざまずいて手をさしあげて拝む	12 跪下举手求拜	12 무릎을 꿇고 손을 올리고 빌다
13 <i>eboshi</i>	13 烏帽子〔えぼし〕	13 乌帽子	13 건 (에보시)
14 <i>hitatare</i>	14 直垂〔ひたたれ〕	14 武士礼服	14 상의 (히타타레)
15 <i>yonobakama</i>	15 四幅袴〔よのばかま〕	15 四片裙裤 / 四瓣裙裤	15 바지 (요노바카마)

English	Japanese	Chinese	Korean
16 short sword	16 腰刀	16 腰刀	16 허리칼
17 flint sack	17 火打袋	17 火具袋	17 부시쌈지
18 barefoot	18 裸足〔はだし〕	18 赤脚	18 맨발
19 torch	19 松明〔たいまつ〕	19 火把	19 횃불